

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2015

SUBJECT: ARABIC – Conversation
DATE: 16th April 2015
TIME: 2 minutes

Examiner's Paper

Conversation

محادثة

The candidate is required to give a two minute talk in Standard Arabic, on **ONE** of the following topics:

1. Television .1 الإذاعة المرئية
2. Video .2 الفيديو
3. Drugs .3 المخدرات
4. Sports .4 الرياضة
5. The Influence of the Press .5 تأثير الصحافة
6. The Role of Women .6 دور المرأة
7. The Contribution of Youth to Society .7 إسهام الشباب في المجتمع

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2015

SUBJECT: ARABIC – Conversation
DATE: 16th April 2015
TIME: 2 minutes

Candidate's Paper

Conversation

محادثة

You are required to give a two minute talk in Standard Arabic, on about **ONE** of the following topics:

1. Television .1 الإذاعة المرئية
2. Video .2 الفيديو
3. Drugs .3 المخدرات
4. Sports .4 الرياضة
5. The Influence of the Press .5 تأثير الصحافة
6. The Role of Women .6 دور المرأة
7. The Contribution of Youth to Society .7 إسهام الشباب في المجتمع

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2015

SUBJECT:	ARABIC – Listening Comprehension
DATE:	16 th April 2015
TIME:	13 minutes

Examiner's Paper

الاستماع

تتمتع أنواع الرياضة المشهورة مثل كرة القدم وكرة السلة والكرة الطائرة في البلدان العربية بنفس الشعبية التي تتمتع بها في البلدان الأخرى. أما في بعض الدول العربية وخاصة في دول الخليج العربي مثل الكويت والإمارات والعربية السعودية وغيرها من الدول، فنجد نوعاً خاصاً من الرياضة المشهورة جداً وهو سباق الجمال. وهذه المباريات ليست تظاهرة رياضية فقط، بل هي أيضاً مناسبة ثقافية رائعة جداً. ويتم نقل هذه المباريات على الهواء في التلفزيون ويحضرها رؤساء هذه الدول الخليجية وأمرؤها وشيوخها. وقبل بداية سباق الجمال يشاهد المتفرجون رقصات شعبية قديمة وألعاب الفروسية وتغني فرق الفنون الشعبية أغاني قديمة تعكس حياة البدو اليومية وتمدح ماضي القبائل وحاضرها.

وتتراوح قيمة جمل السباق الجيد بين نصف مليون ومليون دولار، أي تعادل قيمته قيمة أحصنة السباق المشهورة عالمياً، ويتفرج الناس على السباق ويراهنون على جمل قريتهم أو قبيلتهم. وفي ختام المباراة يقوم الرئيس أو الملك أو الشيخ بتوزيع الأوسمة والجوائز على الفرسان الذين هم عادةً صبيان صغار تتراوح أعمارهم بين الثامنة والثالثة عشرة.

Instructions

The examiner is to read the extract in Standard Arabic twice.

After the second reading, the candidate is to answer **ORALLY** the following questions, in Standard Arabic:

1. ما هي الرياضة التقليدية العربية التي سمعت عنها في هذا النص؟

2. هل هي مناسبة رياضية فقط؟

3. ماذا يحدث قبل بداية سباق الجمال؟

4. ماذا يفعل المتفرّجون خلال مباريات سباق الجمال؟

5. من يسوق الجمال في هذه المباريات؟

(5 x 3 = 15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2015

SUBJECT: ARABIC – Listening Comprehension
DATE: 16th April 2015
TIME: 13 minutes

Candidate's Paper

أسئلة الاستماع

Instructions

The examiner will read an extract in Standard Arabic twice.

After the second reading, you are required to answer the following questions, in Standard Arabic

ORALLY.

1. ما هي الرياضة التقليدية العربية التي سمعت عنها في هذا النص؟

2. هل هي مناسبة رياضية فقط؟

3. ماذا يحدث قبل بداية سباق الجمال؟

4. ماذا يفعل المتفرجون خلال مباريات سباق الجمال؟

5. من يسوق الجمال في هذه المباريات؟

(5 x 3 = 15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2015

SUBJECT: ARABIC
DATE: 27th April 2015
TIME: 4.00 p.m. to 7.00 p.m.

1. Essay

إنشاء

عبّر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 200 كلمة.

1. اللغتان العربية والمالطية

2. المحطّات التلفزيونية العربية

3. قصة غريبة

4. هجرة الأفارقة إلى أوروبا

5. السفر إلى الفضاء

(40 marks)

2. Translation

ترجمة

ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية.

The New York police reported that it arrested a man who was trying to enter a bank from a hole which he made in the roof. The robber entered into the hole but he discovered that he could neither move inside the bank, nor come out of the hole. In the morning, when the bank employees arrived at their offices, they heard the man shouting for help. They immediately contacted the police. When the police arrived at the bank, they went on the roof and saw two feet moving in the air, without seeing the rest of the body. The robber later said that he first tried to enter the hole with his feet, but he could not advance much. He then put his head inside the hole to see what was the problem and suddenly his body fell inside the hole and could not move at all. When the police lifted him out of the hole, the man stated that it was the first time in his life that he was happy to see policemen.

(20 marks)

3. Translation: Set Book

ترجمة من كتاب "مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

ترجم النص التالي إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية.

إنّ الألقاب المالطية هي أول موضوع يلفت النظر وليس ذلك لأنه موضوع لغوي بحث بل لأنّ له صلة بالناحية العرقية. ذلك أنّ توزيع الألقاب في مالطا يسير في خط موازٍ لمزيج من معظم الأجناس والشعوب التي تداولتها، والألقاب المالطية تتوزع على مجموعتين هما المجموعة السامية والمجموعة الرومانسية والملاحظة الأولى هي أن عدد الألقاب السامية أقلّ من غيرها. والملاحظة الثانية أنّ المجموعة التي أسماها بالرومانسية تضم ألقاباً صقلية وإيطالية ويونانية وإنجليزية وغيرها بحيث يمكن أن نسميها المجموعة غير السامية ويسمّيها "أكولينا" المجموعة الهندو أوربية. هناك اعتقاد بأنّ الألقاب سامية الأصل في مالطا ترتدّ إلى زمان موغل في القدم ربما منذ جاءها الفينيقيون وأنّها قد تعرّضت خلال ذلك التاريخ الطويل إلى تغييرات عدة شملت الناحية الصوتية والفونولوجية والمورفولوجية. غير أنّ أبرز التغييرات كانت تلك المتصلة بالناحية الصوتية، وتفسير ذلك أنّ العناصر البشرية الجديدة التي كانت تفد على مالطا بعد انتشار الألقاب السامية فيها كانت تجد صعوبة في نطق بعض الأصوات التي لم تألفها في لغاتها فكانت تحوّلها إلى أقرب الأصوات إليها، أو إلى أصوات مختلفة تماماً لا تشترك معها في أية سمة من سماتها.

(20 marks)